

反响不佳

新的简·奥斯汀版英镑并未获得广泛的好评

约翰·比绍普

从某种角度而言，把简·奥斯汀的肖像印在新版10英镑钞票上是个安全的选择。简·奥斯汀著有大名鼎鼎的《傲慢与偏见》《理智与情感》等小说，是英国最受欢迎的作家，同时在全球范围内也拥有大批粉丝。虽然她在200年前已经去世，但其作品所反映的问题放在今天仍不过时。

“简·奥斯汀是一位出色的、深受人们喜爱的作家，大家都非常喜欢她的作品，但她远不止于此，她是个思想很深刻的人。”英格兰银行的出纳总管维多利亚·克莱兰德(Victoria Cleland)这样告诉《金融与发展》，“她对女性与社会、权利与领导力都非常感兴趣……挖掘和展示了那个时代的一些残酷的社会问题。”

这一新版钞票在2017年7月18日，奥斯汀逝世200周年之日，在她的安息之处温彻斯特大教堂与世人见面。简·奥斯汀的肖像出现在英镑上，这是英格兰银行赋予她的一份荣耀，此前获

此殊荣的有文学巨匠查尔斯·狄更斯以及威廉·莎士比亚。

然而，并非人人都为此叫好。推出新版钞票向来都是一项谨慎的实践，尤其是在涉及像简·奥斯汀这样的备受人们喜爱的作家时，问题就显得更加严重。因此，当全国都沉浸在该新版钞票推出的热情之中时，那些最犀利的批评者往往是最熟悉奥斯汀作品的人，这也就不足为奇了。

断章取义

研究奥斯汀的学者提出了一系列质疑，从钞票上的奥斯汀肖像（有人认为该肖像过于“娇媚”，一点也体现不出奥斯汀作为社会讽刺作家的尖刻），到古德翰姆庄园的图片，此地是奥斯汀那个被其富裕的表亲收养的哥哥的家，因被认为造成了对奥斯汀经济和社会地位的误解而受到质疑，这些都成为奥斯汀小说的素材来源。

但显然，学者们争议最大的还是印在钞票上的那句奥斯汀的语录：“我敢说，所有事情没有比读书更令人愉悦的。”就是这样一句平淡无奇的、充满讽刺意味的话，英格兰银行惹怒了研究奥斯汀的学者和奥斯汀的粉丝们。

“剑桥版简·奥斯汀作品集”的主编珍妮特·托德认为：“选取这样一句出自《傲慢与偏见》中的一个不招人喜欢的人物之口的话，确实非常不合适。”

这句话出自小说中的一位女性人物卡罗琳·宾利之口，她是书中女主人翁伊丽莎白·班内特的主要竞争对手。事实上，这个虚伪的势利小人对书毫无兴趣。对很多人而言，断章取义地选取这句话是对奥斯汀的不尊重。

在该新版钞票面世后的几天里，批评者对此语录的抨击铺天盖地地袭来。然而，一些人意识到，英格兰银行在从奥斯汀的作品中选取经典语录方面面临巨大挑战。正如大家所知，诗人和哲学家直抒己见，而小说家则是透过其作品中的人物来表达自己的观点，这使得选取一句精练的、

专家意见

《金融与发展》询问了全球最知名的几个研究奥斯汀的学者，让他们为奥斯汀版10英镑挑选一句奥斯汀的经典语录。以下是他们的建议。

“人类几乎不会自己披露事实的全部真相。”
——《爱玛》

摘选者：普林斯顿大学教授、《Jane Austen: Women, Politics and the Novel》作者克劳迪娅·约翰逊

“男人占尽了优势来讲他们的故事……因为笔总是握在他们手中。”

——《劝导》

摘选者：《Jane Austen, the Secret Radical》作者海伦娜·凯利

“人的乐趣多多益善。”
——《诺桑觉寺》

摘选者：评论家、小说家、剑桥大学露西·卡文迪许学院前任院长珍妮特·托德

“我所知道最有效的幸福秘方就是‘赚大钱’。”
——《曼斯菲尔德庄园》

摘选者：《Jane's Fame: How Jane Austen Conquered the World》作者克莱尔·哈曼



能准确表达作者真实意图的引语一事异常困难。尤其是，奥斯汀的现存作品中满是带着智慧、讽刺和挖苦的语言，这使得这项工作变得尤为艰难。

“货币的本质是信用，是支付的承诺。”哈佛大学教授、《奥斯汀迷：奥斯汀的弟子和信徒》(Janeites: Austen's Disciples and Devotees) 一书的编著者黛德利·肖纳·林奇这样说道。“但是，由于奥斯汀的作品中充满了讽刺，这使其比别的作家更让人难以揣摩。”

我们相信奥斯汀

然而，新版奥斯汀英镑采用了一系列防伪技术，以增强其货币储值功能的安全性。克莱兰德形容该钞票为英格兰银行、印钞者和现金行业努力数年的迭代过程的产物，是结合最先进技术和工艺的货币。

该面值为10英镑的奥斯汀钞票是英国第二个采用塑料材质印刷的钞票，不仅耐用，而且比纸质钞票更难以仿造。该塑料钞票得益于一系列的技术革新，首当其冲的便是其上那个大的透明视窗可见英女王伊丽莎白头像。

克莱兰德指出，该货币上的多个安全防伪特征代表着货币设计向前迈进了一大步，包括货币上的温彻斯特大教堂图案，其正面为金色，背面为银色。

将箔标贴在一张塑料纸上，这本身就是一项巨大的挑战。而货币两面相同位置不同图案的箔标——正面是女王皇冠的银色箔标，背面是书籍形状的、有简·奥斯汀名字首字母缩写JA的铜色箔标——更是将技术往前推进了一步。

“在这张能放进钱包里的小小的塑料纸上很好地集合了科学和美学，这才是最让人印象深刻的。”克莱兰德如是说。

奥斯汀曾在自己的作品中非常直率地描写金钱、阶级和社会地位，虽然我们无从得知她自己对将其肖像印于货币之上持何种态度，但也许她会认为自己“登上”10英镑钞票是个合适的选择。巧的是，她的首部小说所获得的稿费报酬正好是10英镑。FD

约翰·比绍普 (John Bishop) 是IMF秘书部的机构事务官员。

照片: ISTOCK/WHITEWAY